

Home > AZALAIS DE PORCAIRAGUES > EDIZIONE > Ar em al freg temps vengut > Tradizione manoscritta > CANZONIERE C > Edizione diplomatico-interpretativa

Edizione diplomatico-interpretativa

	I
A r em al freg temps ue(n)gut. quel gels el neus ela fanha. eli auzellet es tan mut. qus de chantar no(n) sa franha. e son sec li ram pels play(s). que flors ni fuelha noy nays. ni rossinhols noy crida. que lan en may me rissida.	Ar em al freg temps vengut, que'l gels e'l neus e la fanha, e'li auzellet estan mut, q'us de chantar non s'afranha; e son sec li ram pels plays, que flors ni fuelha no'y nays, ni rossinhols no' y crida, que l'an en may me rissida.
	II
Tant ai lo cor deceubut. p q(ui)eu suy a totz estranha. er sai que lom a perdut. mout plus tost que nom gazanha. e sieu falh ab motz uerays. daurenga mi moc lesglays. per q(ui)eu nestauc esbayda. e pert solatz en partida.	Tant ai lo cor deceubut, p[er] qu'ieu suy a totz estranha, er sai que l'om a perdut mout plus tost que nom gazanha; e s'ieu falh ab motz verays, d'Aurenga mi moc l'esglays, per qu'ieu n'estauc esbayda e pert solatz en partida.
	III
Dompna met mout mal samor quab trop ric home playdeya. ab plus aut de uasuassor. e silh o fay ylh folleya. quar so dizon en uelay. que ges per ricor non uay. e dompna que nes chauzi da. en tenc per enuilanida.	Dompna met mout mal s'amor qu'ab trop ric home playdeya, ab plus aut de vasvassor, e s'ilh o fay ylh folleya; quar so diz on en Velay que ges per ricor non vay, e dompna que n'es chazida en tenc per envilanida.
	IV

Amic ai de gran ualor. q(ue) sobre totz senhoreya. e no(n) a cor trichador. uas me que samors mau treya. yeu dic que mamors les chay. e selh que ditz q(ue) no fay. dieus li don mal escarida. quieu men tenh fort p(er) guerida.	Amic ai de gran valor que sobre totz senhoreya, e non a cor trichador vas me que s'amors m'autreya. Yeu dic que m'amors l'eschay, e selh que ditz que no fay Dieus li don mal escarida, qu'ieu m'en tenh fort per guerida.
	V
Belhs amicx de bon talan. suy ab uos totz iorns engatge. cor teza de belh semblan. Sol nom demandetz outratge. tost en ue(n) rem al assay. Quen uostra mer cem metray. uos mauetz la fe pleuida. q(ue) nom dema(n)detz falhida.	Belhs amix, de bon talan, suy ab vos totz iorns en gatge, corteza de belh semblan, sol no.m demandetz outratge, tost en venrem a l'assay qu'en vostra merce.m metray: vos m'avetz la fe pleuida, que no.m demandetz falhida.
	VI
A dieu coman belh esgar. e pl(us) la ciutat daurenga. e glorietael caslar. e lo senhor de proensa. e tot quan uol mon ben lay. e larc on son fait lassay. selluy perdiey qua ma uida. en serai totz iorns.	A Dieu coman Belhesgar e plus la ciutat d'Aurenga e Glorieta el Caslar e lo senhor de Proensa e tot quan vol mon ben lay, e l'arc on son fait l'assay. Selluy perdiey qu'a ma vida e'n serai totz iorns marrida.
	VII
Ioglar que auetz cor (?) marrida. gay. ues narbona portatz lay. ma chanson ala fenida. lieys cuy ioys e iouens guida.	Ioglar que avetz cor gay, ves Narbona portatz lay ma chanson a la fenida lieys cuy Ioys e Iovens guida.

- letto 403 volte